



RAPPORT DE GESTION 2017

Impressum

ESB Rapport de gestion 2017

Energie Service Biel/Bienne
Rue de Gottstatt 4 · Case postale 4263 · 2500 Bienne 4
032 321 12 11 · info@esb.ch · www.esb.ch

Textes: Redact Kommunikation AG; ESB
Photos: Oliver Oettli, Bienne; ESB
Mise en page: ESB
Impression: Ediprim SA, Bienne, sur Plano Art



PERFORMANCE
01-17-702310
Drucksache myclimate.org

Tirage: 500 ex.

TABLE DES MATIÈRES

Préambule du président du conseil d'administration	3
Interview du directeur	4
La clientèle d'ESB dans toute sa diversité	7
Rapport annuel d'ESB	27
Électricité	28
Gaz	30
Eau	32
Chaleur	34
Télécommunications	36
Prestations de service	38
Personnel	40
Durabilité	42
Gestion des risques et système de contrôle interne	44
Conformité	45
Rapport financier, version courte	47
Bilan consolidé	48
Compte de résultat consolidé	49
Compte des flux de trésorerie consolidés	50
Commentaire	51
Zones d'approvisionnement d'ESB	52



STRATÉGIE ÉNERGÉTIQUE 2050 – CHANCE ET DÉFI

L'exercice 2017 a été entièrement placé sous le signe de la Stratégie énergétique 2050. Les citoyennes et citoyens de la Ville de Bienne l'ont approuvée à 67,7 %, soit une nette majorité de «oui». Ce résultat représente donc un engagement clair pour un approvisionnement durable en énergie renouvelable. Energie Service Biel/Bienne (ESB) concrétise cet engagement de manière cohérente depuis de nombreuses années déjà.

Grâce à de nombreux projets, ESB a fait progresser de manière ciblée au cours de l'exercice passé la mise en œuvre d'une stratégie énergétique durable pour la Ville de Bienne. Dans cette optique, l'entrée réussie dans le domaine commercial du chauffage à distance, avec la réalisation du groupement thermique Champagne, a représenté un jalon important. En concertation avec le plan directeur sur l'énergie de la Ville de Bienne, il a parallèlement été possible de développer l'approvisionnement de la zone à l'ouest de la gare en chauffage et en réfrigération à distance, obtenus à partir des eaux du lac.

Dans le domaine de l'autoproduction d'énergie renouvelable, ESB a réalisé un objectif intermédiaire important en rachetant une part de 35 % dans la centrale de pompage-turbinage d'Argessa dans le Valais. Cet engagement stratégique à long terme constitue un positionnement clair d'ESB en faveur de la force hydraulique suisse.

La mise en service de stations de recharge supplémentaires a permis de jeter les bases pour un développement réussi de l'électromobilité dans la Ville de Bienne. En construisant de nouvelles installations photovoltaïques destinées à un usage propre et en soutenant la réalisation d'installations privées, ESB a pu contribuer concrètement à l'approvisionnement en énergie renouvelable et donc au tournant énergétique visé. Le projet de réalisation d'un parc éolien sur le Montoz-Pré-Richard a surmonté de nouveaux obstacles au cours du processus d'autorisation. Cependant, le projet devra encore relever de nombreux défis avant de pouvoir utiliser cette énergie éolienne au sens d'une stratégie énergétique.

Au cours des années à venir, ESB devra effectuer d'importants investissements. Dans le domaine de l'approvisionnement en eau, la station de condition-

nement de l'eau du lac, âgée de plus de 40 ans, doit être remplacée. Quant à la préservation de la valeur des réseaux d'électricité, de gaz et d'eau, elle nécessite des investissements de 20 millions de francs par an. Conjointement à la mise en œuvre de la stratégie thermique, au parc éolien prévu et au développement nécessaire des infrastructures IT, des investissements d'environ 200 millions de francs seront nécessaires dans les quatre prochaines années. Ces investissements entraîneront une nette augmentation des capitaux de tiers. Ils seront possibles grâce à la base financière solide d'ESB. Les exigences augmenteront parallèlement envers la création de valeur d'ESB et devront de plus être coordonnées aux bénéfices escomptés par la propriétaire.

«Cet engagement stratégique constitue un positionnement clair d'ESB en faveur de la force hydraulique suisse.»

Le conseil d'administration d'ESB a connu pour la première fois une modification à la fin de l'année, avec le départ d'Anne-Christine Chappot. En la personne de Stefan Dörig, nous avons pu trouver un spécialiste chevronné comme nouvel administrateur. Cela permet de garantir que le conseil d'administration pourra être poursuivi de manière constructive et en tenant compte des intérêts de la Ville de Bienne en tant que propriétaire.

Je remercie le personnel d'ESB pour son excellent engagement jour après jour au service de notre clientèle. Je remercie le conseil d'administration et la direction pour la bonne collaboration et je me réjouis d'aborder un avenir énergétique prospère avec ESB!

Thomas Bähler, Président du conseil d'administration

TOURNANT ÉNERGÉTIQUE – BIEN PLUS QUE DE SIMPLES MOTS POUR ESB

Le Directeur Heinz Binggeli répond à des questions sur l'exercice passé.

L'exercice 2017 en une phrase:

Des actions plutôt que des mots.

Comment doit-on le comprendre?

Le vote concernant la loi sur l'énergie et donc la Stratégie énergétique 2050 a alimenté de nombreuses discussions. On aurait tendance ici à oublier que le tournant énergétique ne réussira que si tous les acteurs contribuent assidûment par des actions concrètes à la mise en œuvre de la Stratégie énergétique. De mon point de vue, ESB s'y est attelé avec détermination durant l'année passée.

Le vote concernant la Stratégie énergétique 2050 a-t-il eu des répercussions concrètes pour ESB?

Concernant la stratégie d'ESB, le vote n'a eu que peu de répercussions directes car nous suivons déjà depuis quelques années une politique commerciale axée sur la durabilité et les sources d'énergie renouvelables. Concernant la mise en œuvre, le vote et la modification de loi qui en a découlé ont heureusement permis d'atténuer quelques risques et incertitudes. Mais cela ne doit pas masquer le fait que de nombreuses questions sont encore sans réponse concernant la mise en œuvre future de la Stratégie énergétique.

La discussion de la Stratégie énergétique 2050 était souvent une discussion sur l'électricité. À quoi ressemble-t-elle du point de vue d'ESB?

Nous sommes persuadés que seul un bon mix global d'énergies, sans dogmatisme, permettra d'assurer le succès du tournant énergétique. L'approvisionnement en gaz, par exemple, devra jouer un rôle important sur la voie du futur énergétique. Le gaz naturel et le biogaz peuvent dès aujourd'hui contribuer à une nette réduction des émissions de CO₂. Que ce soit pour l'approvisionnement en chaleur ou pour la mobilité. Dans l'approvisionnement en chaleur, qui devrait être principalement réalisé à l'avenir au moyen de

sources d'énergie renouvelables, le gaz naturel et le biogaz permettent de répondre idéalement en hiver aux pics de demande à la fois non rentables et difficiles à couvrir.

ESB n'est pas seulement fournisseur d'électricité, mais aussi fournisseur d'eau. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Un approvisionnement en eau fiable et de qualité irréprochable au quotidien est essentiel pour notre clientèle, et donc pour nous aussi. Le plus grand défi que nous devons relever dans ce domaine est le remplacement de la station de conditionnement de l'eau du lac, qui doit être réalisé au cours des prochaines années. Divers essais sont actuellement réalisés concernant la préparation optimale de l'eau du lac pour l'approvisionnement en eau potable. Les résultats des essais vont nous permettre de construire une nouvelle station de conditionnement de l'eau du lac qui sera également en mesure de fournir en continu de l'eau potable d'excellente qualité aux futures générations.

Les approvisionnements en chaleur et en réfrigération sont de nouveaux domaines commerciaux pour ESB. Concernant la mise en œuvre de ces activités, où en est ESB?

La réalisation du groupement thermique Champagne a montré que la mise en œuvre du plan directeur de l'énergie de la Ville de Bienne et de la stratégie thermique d'ESB s'accompagne encore de quelques défis. Il s'agit de faire coïncider les intérêts des propriétaires d'immeubles et des autorités publiques avec un approvisionnement en énergie durable. Ceci n'est possible qu'en menant un dialogue constructif, axé sur la recherche de solutions entre toutes les parties. Mais nous sommes persuadés qu'ESB peut développer avec succès le domaine commercial de l'approvisionnement en chaleur et en réfrigération.



Comment évaluez-vous la collaboration avec la Ville de Bienne?

La collaboration avec la Ville de Bienne est importante aux niveaux les plus divers et se déroule globalement très bien. D'une part, il est essentiel de coordonner le mieux possible dans le domaine opérationnel les différents projets de construction dans l'espace public. Cela nous permet, d'une part, de garantir une restriction minimale de la vie publique et, d'autre part, une bonne coordination permet d'économiser des coûts, tant pour la Ville de Bienne que pour nous.

Sur le plan politique, le conseil municipal a discuté et décidé en décembre la modification du règlement ainsi qu'une actualisation de la stratégie de propriétaire. Le conseil municipal a ainsi permis entre autres l'intégration dans la stratégie du domaine commercial de l'approvisionnement en chaleur/réfrigération et du mandat de prestations d'ESB. La nette approbation concernant les adaptations témoigne de la grande confiance que la sphère politique accorde aux activités d'ESB et j'en ai été ravi.

Comment maintenez-vous le contact avec vos clientes et clients?

ESB investit régulièrement dans la communication et les échanges avec sa clientèle. Notre nouveau site Internet contient de nombreuses informations utiles et, grâce à des contributions sur les canaux des médias sociaux, ESB informe sur les nouveautés dans le monde de l'approvisionnement en eau et en énergie. Nous proposons de plus des prestations concrètes sur le thème de l'efficacité énergétique et des solutions d'énergie et nous restons ainsi très proches de nos clientes et clients.

«Il s'agit de faire coïncider les intérêts des propriétaires d'immeubles et des autorités publiques avec un approvisionnement en énergie durable.»

Le résultat financier de 2017 est de nouveau très réjouissant. Quelles en sont les raisons?

Nous avons réussi à maintenir les prix de l'énergie à un niveau attrayant pour notre clientèle. Grâce à une gestion ciblée des coûts, nous avons pu assurer la rentabilité de l'entreprise et créer ainsi une base saine pour les investissements à venir. Mais cela ne doit pas masquer le fait que les exigences concernant la durabilité financière augmentent constamment pour ESB et qu'elles sont toujours difficiles à remplir. Mais je suis convaincu qu'en collaboration avec le conseil d'administration et la Ville de Bienne en tant que propriétaire, nous trouverons les bonnes orientations pour continuer d'assurer le futur prospère d'ESB.

Heinz Binggeli, Directeur



Conseil d'administration

D. g. à d. Barbara Schwickert, Freddy Lei, Michel Berger, Stefan Dörig, Nathalie Wittig, Erich Fehr, Dr. Thomas Bähler



LA CLIENTÈLE D'ESB DANS TOUTE SA DIVERSITÉ

La diversité de la clientèle d'ESB est énorme, et c'est cette diversité qui rend notre travail si fascinant. C'est un plaisir et un défi de répondre quotidiennement aux souhaits et aux attentes des êtres humains derrière « le client ». Notre rapport de gestion 2017 leur est dédié. Les portraits qui suivent donnent un aperçu de ce large éventail et expriment nos remerciements à l'adresse de toute notre clientèle.

8	La clinique pour enfants Wildermeth	18	Théâtre Orchestre Bienne Soleure
10	Fondation Battenberg	20	Café Bar Hasard
11	Bureau Cortesi	22	Jardin d'enfants Colibri
12	MPS Microsystems SA	23	Kiosque privé place du Breuil
14	Parc zoologique Bienne-Boujean	24	Roth Immobilien Management AG
16	Office fédéral du sport	26	Nos clientes et clients en chiffres

UNE MAIN D'OR A

À la clinique pour enfants Wildermeth, au centre hospitalier de Bienne, le bébé prématuré Ben ainsi que Finnegan, un garçon de 7 ans qui s'est cassé un bras, sont entre les meilleures mains.



Le docteur Mathias Gebauer, médecin-chef à la clinique des enfants, fait un sourire qui inspire confiance. De fait, le bébé semble se sentir bien dans ses bras et lui répond en lui faisant un «sourire aux anges». Le petit Ben Hofer a peut-être réagi à la voix douce du médecin. Mathias Gebauer a une main d'or avec les enfants, ce qu'il prouve aussi dans sa vie privée: le médecin âgé de 46 ans est lui-même père d'une fille et de trois garçons âgés de 8, 9, 11 et 12 ans. «Nos deux plus jeunes enfants sont nés ici, au centre hospitalier», dit-il. Chaque année, près de 1000 bébés voient le jour au centre hospitalier de Bienne. Pour la plupart d'entre eux, la grossesse et la naissance se déroulent sans problème. Lorsqu'il y a une naissance prématurée ou des complications, les bébés sont suivis au service de néonatalogie. Étonnamment, il règne même ici une atmosphère calme et détendue.

Physiothérapie avec des nourrissons prématurés

Ben respire l'air de notre planète depuis cinq semaines. Quelques instants plus tard ce même jour, il est allongé sur la poitrine de son père et se repose après avoir mangé. Ce bébé s'était manifesté avec un peu trop de hâte, deux mois avant sa date de naissance prévue, et il est né par césarienne avec un poids de seulement 1500 grammes et une taille de 42 centimètres. Une expérience marquante pour les parents, Miriam Niklaus et Florian Hofer, de Riedholz près de Soleure. Le traitement attentif et bienveillant à la clinique des enfants facilite le quotidien agité du jeune couple de parents. Les deux Soleurois passent en effet tous les jours plusieurs heures auprès de leur petit garçon. Après la sieste de la digestion sur la poitrine de son père, il est temps pour Ben de faire un peu de sport: la physiothérapeute étire doucement ses petites jambes. «Nous l'entraînons ainsi à faire les mouvements qu'il aurait fait de lui-même dans le ventre de sa mère», explique-t-elle.

AVEC LES ENFANTS

9



Des hommes clowns et des femmes aide-soignantes

Finnegan Strahm, originaire de Bienne, s'est brisé le poignet en sautant sur un trampoline avec son frère. Au bout de trois semaines, on lui enlève enfin ce plâtre gênant. Intimidé, le garçon de sept ans regarde tour à tour sa mère Giovanna et l'aide-soignante en charge, qui tient déjà dans les mains une grande paire de ciseaux. «Ne coupez pas tout le bras!» intervient soudain son frère Gavin. Mais grâce au travail en douceur de l'assistante médicale expérimentée, les deux frères se calment rapidement. Après quelques gestes adroits, le plâtre rigide est enlevé et Finnegan passe sa main sur son poignet, qui semble bien en place.

Pour les enfants, chaque séjour à l'hôpital – aussi court soit-il – est un événement sérieux. L'équipe de la clinique des enfants est spécialement formée pour créer une atmosphère aussi exempte de peur et agréable que possible. Chez les aide-soignants, la répartition classique des rôles semble cependant être encore de mise: l'équipe est entièrement composée de femmes. «Mais chez nous, les médecins, la parité hommes-femmes est donnée», explique Mathias Gebauer. Quant aux clowns de la fondation Theodora, qui font rire les enfants tous les mercredis, ce sont majoritairement des hommes.

Est alimentée par nous en

⚡ Courant Suisse

🔥 Gaz

💧 Eau

UNE INTÉGRATION OPTIMALE

5 questions à Markus Gerber, directeur de la Fondation Battenberg, sur l'organisation et les objectifs d'une institution biennoise.



Markus Gerber, quel est l'objectif de la Fondation Battenberg?

Nous sommes une fondation privée d'utilité publique et un centre de compétences pour la clarification pratique de potentiels et perspectives professionnels. Nous proposons à des personnes avec des handicaps des formations de personnel spécialisé pour l'économie ou nous aidons ces personnes à trouver une occupation sur le marché du travail primaire. De plus, nous proposons des services d'habitat: près de 50 personnes, principalement des jeunes, vivent chez nous dans un internat ou en logement partagé.

Comment préparez-vous ces personnes à la vie professionnelle?

Nous ne nous considérons pas comme un foyer avec des emplois protégés, mais comme une organisation ouverte: chaque année, nous pouvons aider plus

«En tant que fondation, nous sommes à la croisée de l'économie et de la société.»

de 300 personnes avec les handicaps les plus divers sur la voie du marché du travail. Pour cela, nous occupons 120 collaborateurs, en particulier des formateurs professionnels ainsi que des spécialistes de l'intégration et de l'encadrement. Fondée en 1962 par l'industrie horlogère, la Fondation Battenberg est aujourd'hui active dans plus de 40 professions: de la branche de l'horlogerie et de

l'électronique au marketing, en passant par la gastronomie dans notre propre café-restaurant public.

Que faites-vous de différent comparé à des organisations similaires?

Au lieu de nous concentrer sur les faiblesses, nous travaillons avec les ressources de nos clients. De plus, nous sommes l'une des rares fondations créées par l'économie elle-même: dans les années 1960, l'industrie horlogère avait grand besoin de personnel spécialisé assis – une occupation idéale pour les personnes en fauteuil roulant. Notre fondation est ancrée à Bienne, mais son orientation est nationale. Nous encadrons des clients de toute la Suisse, sur mandat de l'assurance-invalidité fédérale ainsi que du beco Économie bernoise. Et ce en tant qu'entreprise socio-économique sans subventions. Notre offre est entièrement bilingue, ce qui est typique pour Bienne, mais n'a rien d'évident.

À quoi mesurez-vous le succès de votre travail?

Nous prenons par la main des personnes pendant un moment pour des raisons de santé. Toujours avec l'objectif de les faire accéder le plus tôt possible à une vie indépendante. Pour cela, nous décernons chaque année en interne un prix d'intégration à un client particulièrement motivé et qui avance avec succès dans cette direction. Nous récompensons également chaque année une entreprise avec le «Prix passerelle d'intégration» pour les efforts d'intégration spéciaux. Chaque lauréat

a dûment gagné son prix. Il est juste dommage que nous ne puissions pas le décerner à tous les clients.

Quels sont vos prochains objectifs?

Le 1^{er} janvier 2018, nous avons fusionné avec la fondation AK15 à Bienne. Cela nous permet de renforcer et de développer notre position en tant qu'organisation leader pour la réintégration dans la région de Bienne-Seeland. Un processus qui n'est pas encore achevé.

Homme de l'économie

Le gestionnaire d'entreprise Markus Gerber (né en 1961) est directeur de la Fondation Battenberg depuis 2009. Il habite à Bütigen BE et possède plus de 30 ans d'expérience dans la direction, principalement dans des groupes industriels internationaux et dans les pouvoirs publics. De cette époque, il a conservé un précieux réseau professionnel et personnel.

Est alimentée par nous en

⚡ Courant Seeland

🔥 Gaz

💧 Eau

«La presse écrite survivra»

Depuis des années déjà, le journalisme est confronté à de grands défis: la pression des économies, le recul des abonnements, le manque d'annonceurs. Mario Cortesi, journaliste biennois et éditeur du journal hebdomadaire Biel Bienne, sur le journalisme autrefois et aujourd'hui.



Un bureau biennois de tradition

Le bureau Cortesi a été fondé en 1965 comme premier bureau de presse indépendant de Suisse. Parmi les quelque 30 collaborateurs que compte entre-temps le bureau, on trouve des spécialistes des médias en tous genres, tels que des journalistes, des réalisateurs, des graphistes, des photographes ou des cameramen. Avec le journal bilingue gratuit «Biel Bienne», le bureau Cortesi atteint chaque semaine depuis 1978 un public de plus de cent mille lectrices et lecteurs.

Mario Cortesi, les locaux de votre bureau regorgent de journaux et de revues. À quoi ressemble votre «menu médiatique» quotidien?

Normalement, je lis les journaux locaux, le Bieler Tagblatt et le Journal du Jura, ainsi que le Bund, le Tages Anzeiger, le NZZ et le Blick. Je dois me limiter, car je lis aussi des livres et des magazines comme Der Spiegel. Je ne lis pratiquement rien sur Internet car ce qui y est écrit est en général d'une qualité moyenne. Cela me dissuade.

Qu'est-ce qui vous dérange concrètement dans le journalisme en ligne?

Sur Internet, la rapidité est souvent la seule chose qui compte. C'est irresponsable, car beaucoup de contenus sont de ce fait erronés ou inexacts. Aujourd'hui, les recherches sont effectuées avec beaucoup moins de sérieux, les journalistes collectent leurs informations sur Internet et ne décrochent presque plus leur téléphone. Souvent, une source suffit et le texte est prêt. De plus, les articles sont remplis de fausses nouvelles et de publicité cachée.

Mais Internet offre aussi de nombreux avantages. On peut évaluer le nombre de clics et déterminer ce que les gens veulent vraiment lire.

On ne peut pas compter sur les clics. Sur 1000 clics, 999 peuvent être achetés. Les sondages auprès des lecteurs fonctionnent mieux et sont plus précis – dans la mesure où les enquêtes s'appuient sur une base large.

Quels sont vos souvenirs concernant vos débuts dans le journalisme dans les années 1960?

À l'époque, être journaliste était une vocation. Lorsque nous avons commencé, nous n'avions pas d'argent, nous étions mal payés et nous faisons des recherches 24h/24. Une fois, j'ai appelé le conseiller fédéral de l'époque, Rudolf Gnägi, pour obtenir une information. Certes, il ne m'a jamais pardonné ce dérangement en pleine nuit, mais pour les besoins des recherches, nous nous autorisions tout autrefois. Aujourd'hui, de nombreux journalistes veulent seulement bien gagner leur vie et travailler pendant les heures de bureau.

Dans quelle mesure le journalisme est-il indépendant en Suisse?

L'argent joue toujours un rôle. Celui qui finance veut aussi diffuser son opinion. Mais je considère que la couverture médiatique en Suisse est majoritairement objective, et que l'influence des éditeurs sur le journalisme est réduite. Il y a toujours des situations de dépendance. Nous dépendons par exemple des annonceurs. Il serait illusoire de penser que les lecteurs de Biel Bienne se mettent soudainement à payer.

Quelle chance y a-t-il selon vous pour que nous feuilletions encore dans vingt ans de «vrais» journaux à la table de la cuisine ou sur un banc dans un parc?

On a déjà souvent prédit la fin de beaucoup de choses. Le livre, le cinéma, le cirque. La presse écrite survivra, parce que c'est un bon média. Internet ne remplacera pas le journal imprimé. Il y a de la place pour les deux.

Est alimenté par nous en

⚡ Courant Seeland



**«NOTRE SAVOIR-FAIRE EN
MATIÈRE DE TECHNOLOGIE DE
POINTE EST TRÈS DEMANDÉ»**

En janvier 1990, la Canadienne Nicola Thibaudeau arrive dans les Montagnes neuchâtelaises, où elle prend en charge la direction du service technique d'un fabricant de circuits imprimés. Mais il ne s'agit que de la première étape d'une carrière éblouissante qui la catapultera quelques années plus tard à la tête de MPS Microsystems.

«En 1989, on pouvait sentir que les choses changeaient dans le monde. J'étais prête pour un poste à l'étranger», explique Nicola Thibaudeau avec enthousiasme. «Puis, un emploi à La Chaux-de-Fonds m'a été proposé. Comme j'adore les montagnes, je n'ai pas hésité: la Suisse est le paradis des randonneurs et des skieurs!» La jeune ingénieure en mécanique, qui venait d'engranger une première expérience chez IBM à Montréal, ne peut encore

«En 1989, on pouvait sentir que les choses changeaient dans le monde. J'étais prête pour un poste à l'étranger»

absolument pas s'imaginer qu'elle prendra, treize ans plus tard, la direction d'un fleuron de la micro-mécanique biennoise: MPS Microsystems.

La femme d'affaires nous conduit à travers les ateliers et les bureaux de l'usine moderne aux Champs-de-Boujean. Les pièces et appareils micromécaniques qui sont fabriqués dans cette usine sont de véritables merveilles d'ingéniosité. L'entreprise s'est fixé pour objectif de produire chaque année une innovation ou un nouveau brevet. «Grâce au choix des bons matériaux, nous avons par exemple inventé un roulement à billes sans lubrification. Cette nouveauté est utilisée aussi bien dans l'horlogerie et l'aviation que dans nos micropompes implantables» souligne Nicola Thibaudeau.

Lorsqu'on lui demande ce qui l'a étonnée à ses débuts en Suisse, elle se rappelle de l'absence des femmes dans les métiers techniques et des rues souvent vides qui donnaient l'impression qu'un match de hockey important était en cours de diffusion. Ce qui vous fascine dans notre pays? «Je suis impressionnée par la quantité considérable



Est alimentée par nous en

⚡ Courant Suisse

🔥 Gaz

💧 Eau

13

«Grâce au choix des bons matériaux, nous avons par exemple inventé un roulement à billes sans lubrification»

de savoir-faire concentrée sur une si petite superficie. J'admire aussi la diversité des cultures et des paysages!»

La généralisation des technologies numériques représente-t-elle une menace pour la micromécanique suisse? Nicola Thibaudeau ne le pense pas: «Nos procédés de fabrication ont déjà rejoint l'ère numérique. Toutes nos machines sont mises en réseau et nous disposons des données de production en temps réel, ce qui nous permet d'optimiser notre logistique.» Les produits de pointe du segment médical de MPS sont eux-mêmes équipés d'une puce électronique qui transmet les données vitales aux médecins.

«Notre savoir-faire en matière de technologie de pointe est très demandé. Nous avons par exemple développé un système de commande de haute précision pour les composants optiques de l'Extremely Large Telescope qui est actuellement fabriqué au

Chili.» Si, à partir de 2025, nous pouvons admirer des images encore plus nettes des voies lactées très éloignées, nous le devrions aussi à la technologie de MPS Microsystems.

MPS Microsystems SA

MPS développe et fabrique des microsystèmes mécaniques de haute précision, caractérisés par une performance élevée et une friction réduite. Experte en miniaturisation et en intégration de fonctions dans de petits volumes, MPS Microsystems propose des solutions pour l'horlogerie, l'automatisation, la technologie médicale, l'aviation et l'optique.

Outre son siège principal de 15 000 m² à Bienne-Boujean, MPS possède d'autres usines à Bonfol, Corgémont, Court et Reconvilier. L'entreprise emploie plus de 400 collaborateurs et appartient depuis 2003 au groupe allemand Faulhaber.

QUE TOUT LE MONDE DRESSE LES OREILLES!

14



Là où le cerf, le lynx et le raton laveur se disent bonne nuit, il y a aussi de la place 24h/24 pour les personnes à la recherche de repos. Une vie multicolore se déploie au zoo de Bienne-Boujean, même pendant la saison calme, ce qui ne manque pas d'étonner les visiteurs urbains.

Est-ce que la vie au zoo ralentit peu à peu en novembre? Et bien: les corneilles râlent comme toujours. On entend encore un peu le grondement sourd de la ville à travers les arbres. Et les machines de construction fendent l'air d'un bruit strident. Les travailleurs aplanissent de nouveau le chemin et les rats laveurs reçoivent un enclos plus vaste.

Et pourtant: l'ambiance est effectivement un peu moins agitée qu'il y a peu de temps. Moins agitée qu'elle ne l'était encore en octobre lorsque, les jours d'ensoleillement, de nombreux visiteurs se rendaient dans la forêt au-dessus du quartier de Boujean. Et c'est surtout plus calme qu'en été – lorsqu'une foule de personnes venaient chaque week-end des environs de Bienne au zoo pour faire des barbecues et se promener. Elles venaient pour observer les nombreux animaux, pour s'étonner de la taille et de la puissance des bois d'un bouquetin. Et cet animal vit en Suisse?

Novembre est arrivé et même si la nature se prépare à l'hiver: la vie au zoo se poursuit sans faiblir. Cerfs. Chevreuils. Sangliers. Chamois. Bouquetins. Ils se promènent dans les feuillages humides, se frottent contre des troncs d'arbres rugueux, restent plantés sur place, s'observent et observent les rares visiteurs de l'autre côté de l'enclos. Et le lynx? Il fait son tour, en silence et d'un pas souple. Ses yeux dorés enregistrent chaque mouvement même s'ils semblent regarder dans le vide.



Quel luxe pour les gens de la région, de disposer d'un tel zoo presque sur le pas de la porte! Depuis 52 ans, les enclos sont accessibles à tout un chacun et à tout moment. On cherche en vain une clôture de délimitation ou un kiosque de paiement. «D'ailleurs, nous n'aurions pas les ressources pour payer quelqu'un qui vendrait ensuite des billets d'entrée», explique Hanspeter Habegger, président de l'association du zoo de Bienne, en souriant.

L'association finance les dépenses exceptionnelles à l'aide de legs. La gestion quotidienne est assurée grâce à des dons et à une subvention de la Ville de Bienne. L'association paie entre autres les salaires du soigneur d'animaux employé et de l'apprenti ainsi que la nourriture pour les animaux. Le reste est assuré par le travail bénévole accompli par les membres de l'association.

La performance remarquable du zoo? Il permet aux gens de la civilisation de se retrouver face à face avec les animaux qui vivent dans nos forêts. Qu'il soit rappelé la chose suivante à ceux qui pensent que seuls les tigres et les éléphants sont des animaux sauvages: un cerf commun qui brame en automne offre un spectacle tout aussi impressionnant – si impressionnant d'ailleurs que le soigneur d'animaux, Peter Zimmermann, ne pénètre dans l'enclos qu'avec la plus grande prudence car il existe un grave danger de mort. «Avec ses bois, un bouc peut nous briser le bras sans effort. Et en période de rut, le droit du plus fort règne, il faut donc faire attention.»

Mais en novembre, les sèves des boucs se sont de nouveau calmées. Peter Zimmermann remplit à la pelle la mangeoire avec du foin et des aliments concentrés. Cela fait dix ans déjà qu'il est soignant d'animaux au zoo et il n'a cessé de modifier et de moderniser celui-ci depuis son arrivée. «À la création du zoo, les enclos ressemblaient plutôt à des étables dans lesquelles l'homme parquait des animaux. Aujourd'hui, nous faisons pression pour un élevage respectant les besoins des animaux, et les activités des animaux sont très importantes. Les arbres de Noël sont par exemple un jouet idéal pour les cerfs, qui d'ailleurs aiment leur goût», dit Zimmermann.

La visite de Saint-Nicolas est encore prévue avant Noël. Les nombreux enfants et leurs parents vont apporter encore beaucoup d'animation au zoo. Ensuite, le calme reprendra définitivement le dessus dans la forêt.



Est alimenté par nous en

⚡ Courant Seeland

💧 Eau

TRANSPIRER POUR LA SUISSE

16

Macolin est connu dans toute la Suisse pour le sport de haut niveau. Sur les hauteurs du lac de Biemme, des exploits physiques sont réalisés à l'Office fédéral du sport (OFSP) et subventionnés par l'État. Le centre de compétences en matière de sport s'appuie sur plusieurs piliers.

1 Haute école fédérale de sport de Macolin (HEFSM)

L'HEFSM existe depuis 1994 sur décision du Conseil fédéral. Rattachée aux hautes écoles bernoises, elle est l'unique haute école suisse dont les activités concernent exclusivement la formation, la recherche, le développement et le service dans le domaine du sport. Les filières de Bachelor et de Master préparent les étudiants à des domaines d'activité dans le sport de haut niveau ou le sport de masse, à des activités d'enseignement ou des parcours académiques.

Pour plus d'info: ehsm.ch

2 Centre national d'entraînement aux sports nautiques Biemme-Ipsach

Le deuxième site de la Haute école fédérale de sport se trouve à Ipsach dans le Seeland. L'HEFSM utilise les installations sur la rive droite du lac de Biemme pour les sports nautiques. Après de soigneuses considérations de nature fédérale, deux autres sites sont venus compléter cette répartition: le Centre sportif national de la jeunesse a son siège au Lago Maggiore, près de Val Verzasca, à Tenero dans le Tessin. Quant au Centre national d'entraînement aux sports de neige, il est situé à Andermatt.

Pour plus d'info: baspo.admin.ch



3 Promotion du sport de haut niveau pour l'armée

Effectuer le service obligatoire à l'école de recrues pour sportifs à l'Office fédéral du sport OFSPO est une composante précieuse dans la planification de la carrière des jeunes athlètes. La formation militaire de base est effectuée à Lyss. Les recrues accomplissent ensuite 15 semaines de formation à leur fonction à Macolin. Le footballeur Denis Zakaria, qui joue actuellement chez Borussia Mönchengladbach, est un superbe exemple de sportif formé à l'école de recrues de Macolin.

Pour plus d'info: baspo.admin.ch



4 Jeunesse+Sport (J+S)

La Confédération soutient le programme de promotion du sport pour les enfants et les adolescents avec plus de 100 millions de francs par an. Chaque année, près de 70 000 cours de sport et camps d'entraînement sont organisés dans environ 70 sports et disciplines sportives. Les lieux des cours sont répartis dans toute la Suisse, une partie a lieu à Macolin. À partir de 2018, la promotion de la relève J+S sera prise en charge par la Swiss Olympic Association, l'organisation faîtière des associations sportives suisses.

Pour plus d'info: jugendundsport.ch

Est alimenté par nous en



LE TOUR DE FORCE AVANT L'OUVERTURE

Détente et légèreté, harmonie et drame: ceux qui se rendent au théâtre le soir, voient le résultat d'un travail de plusieurs mois. À quel point ce travail peut être exigeant, c'est ce que montre la visite d'une répétition de l'orchestre du théâtre au Théâtre municipal de Bienne.

Le matin, un peu avant dix heures dans la salle du théâtre. Des sons dans tous les sens. Les membres de l'orchestre accordent leurs instruments. Une ambiance chaotique. Des gens sur la scène, derrière le rideau, sur les sièges dans la salle. Puis le premier coup de théâtre. «Bonjour à tous, il faut enlever immédiatement la bouteille là-bas!» Une annonce claire du metteur en scène, d'une voix profonde et sans appel. Le régisseur dégage la bouteille qui s'était «égérée» sur la scène. Sourires dans la fosse de l'orchestre.

Quelques hommes portant des chapeaux et des sous-vêtements blancs entrent sur la scène, l'orchestre se met à jouer. On accélère en une

seconde de zéro à cent. «Mesdames et messieurs », chante un corpulent bariton, «je considère qu'il est de mon devoir d'invité – de célébrer avec gratitude le maître des lieux – mais je ne suis pas un orateur!» Interruption. «C'est beaucoup trop fort», critique le chef d'orchestre – tout est trop fort, on reprend tout depuis le début. La bouteille entre en scène. Atmosphère bien arrosée. Mouvements frivoles, des hommes entourent des femmes, on simule une ambiance érotique. On se change. «Fermez les braguettes», crie le metteur en scène. On enlève la table. L'assistant du metteur en scène apporte deux chaises, le technicien règle la lumière. Scène suivante, pièce suivante. Et plus vite que ça!

À peine un mètre carré par personne suffit. Doit suffire. Instrument contre instrument. Lutrin contre lutrin. Environ vingt membres de la formation sont assis dans la fosse de l'orchestre. Très concentrés. Annonce du chef d'orchestre, en quelques secondes à peine, les sons corrects résonnent et s'élèvent de l'étroite fosse vers le plafond. Abandon. «On refait, s'il vous plait» – le chef d'orchestre chante en gesticulant pour montrer la sonorité de la séquence: «Da-diii-dodo-diii-dadamm...».



Ces nuances sont apparemment toutes décisives pour que le succès soit au rendez-vous – ou pas. Sport orchestral de haut niveau.

Il s'agit de la première répétition de l'orchestre du théâtre pour «La veuve joyeuse», une opérette en trois actes de Franz Lehár. Une œuvre intemporelle, qui fut présentée pour la première fois en 1905 à Vienne. Elle parle de l'État fictif de Pontevedro qui se trouve au bord de la faillite et: elle parle d'amour. De nombreux hommes courtisent la riche veuve dont la fortune doit permettre de sauver l'État de Pontevedro. Les interprètes viennent de Paris, de Pampelune, d'Erevan ou de Lucerne. Le théâtre de Bienne les réunit. Mille gestes, des milliers de sons. Des applaudissements à tout rompre? Pas pendant les répétitions. Car c'est seulement quand tous les sons sont bien calés que le public se lève.



Interview avec Dieter Kaegi, directeur du Théâtre Orchestre Bienne Soleure

Une répétition de l'orchestre du théâtre se déroule apparemment de manière assez stricte. Les instructions paraissent directes, voire abruptes. Pourquoi est-ce ainsi?

Je ne qualifierais pas cela d'abrupt. Nous devons tout simplement utiliser notre temps restreint de manière optimale. Pour cela, il faut des instructions claires et sans ambiguïtés. On annonce et on exécute. Les interprètes et l'orchestre sont des professionnels qui savent vite de quoi il retourne.

Qu'est-ce qui est décisif pour une production réussie?

Une multitude d'aspects variés convergent au final dans une représentation, cela ne fonctionne qu'avec la plus grande discipline. À la fin, le public ne voit que la pointe de l'iceberg, le résultat d'un travail assidu pendant de longs mois.

Quelle est la particularité du Théâtre municipal de Bienne?

Nous sommes le seul théâtre bilingue de toute la Suisse. Nous sommes de plus une petite maison avec une petite scène. De ce fait, le public se trouve très près de nous et reconnaît chaque mimique des interprètes.

Est alimenté par nous en

⚡ Courant Seeland

🔥 Gaz

💧 Eau

AVEC DU BEAUCOUP

Plein. Vide. À moitié plein. À nouveau vide. À nouveau plein. «Le rythme change sans arrêt, et en peu de temps tout le bar est rempli jusqu'à la dernière place.» Betty Higgins Meyer travaille depuis 13 ans comme barista au Hasard. Elle semble connaître tous les clients, échange quelques mots avec chacun d'entre eux. «On parle parfois de politique, parfois du temps. De tout quoi.» Parfois en français, parfois en allemand, de temps en temps en anglais, la langue maternelle de cette Américaine originaire de la Caroline du Sud. Betty essuie le dessus du comptoir, le bar est vide.

«Le rythme change sans arrêt, et en peu de temps tout le bar est rempli jusqu'à la dernière place.»

Le café ici est connu bien au-delà des limites de la Ville de Bienne. «Un mélange spécial de la maison de torréfaction «cocuma caffè», que l'on ne trouve que chez nous», dit le directeur Daniel Bosshard, «il a un goût plus intense qu'ailleurs, clairement défini, avec une certaine douceur, une note fruitée.» Ces détails sont déterminants, ils transforment des grains de café noirs en nobles boissons filigranes, ils font d'un petit local un grand bar. Betty sert un panino

avec du jambon cru – frais, cela va sans dire, frais comme le muesli et les jus de fruits. Trois personnes sont assises au comptoir.

Fascinant à quel point un local aussi petit peut sembler aussi aéré. Un petit bijou de 19 mètres carrés, rempli de charme jusqu'au haut plafond. Une lumière claire et de douces sonorités de jazz se mélangent à l'odeur du café. Des douzaines de bouteilles et de verres sur l'étagère derrière le comptoir, une corbeille de fruits avec des oranges, le grand miroir qui transporte à l'intérieur l'agitation de la rue de la Gare – et la grande photo en noir et blanc sur le seul mur libre. Betty met le lave-vaisselle en marche, deux femmes boivent du thé en discutant.

Douze à quinze clients ont place au bar. «L'étroitesse du lieu crée des vibrations auxquelles personne ne peut échapper. Alors les gens entrent en contact», dit le chef Bosshard. Des gens comme la femme de 86 ans, qui boit chaque matin un espresso lungo et lit le journal au Hasard. Ou des clients comme Lisa de Bienne, âgée d'à peine vingt ans. Elle passe «de temps en temps» ici, après son heure de violon au conservatoire», dit-elle. Le café dans ce bar est simplement – oui simplement – comment dire? – un peu différent. Tout comme le Hasard. C'est difficile à décrire – mais quand on est dedans, on le ressent.

LAIT, DU SUCRE ET UN PLEIN DE CHARMES

21



Le Café Bar Hasard à la rue de la Gare a longtemps été considéré comme le plus petit bar de Suisse. Il n'a donc pas beaucoup de place à offrir, mais un plaisir accru et une ambiance incomparable.

Est alimenté par nous en

⚡ Courant Seeland

💧 Eau

La clientèle d'ESB

UNE OASIS DE JEU À LA RUE DU GÉNÉRAL-DUFOUR

Tandis que Christiane Graber aide Adnan à trouver la pièce manquante d'un circuit de chemin de fer en bois, Damaris Konrad encadre de l'autre côté de la pièce un petit groupe de «jeunes pâtisseries» qui préparent des biscuits de Noël. Dans la cuisine, une première fournée de biscuits est déjà dans le four. Les petites mains hésitantes de Leandro, Sirine et Zakary étalent la pâte, découpent les biscuits et les badigeonnent de jaune d'œuf.

Le groupe de jeu préscolaire «Colibri» à la rue du Général-Dufour 44 a été l'un des premiers de son genre à Bienne: «Ma mère a créé ce groupe en 1974», explique la responsable Damaris Konrad. Entre-temps, il y a beaucoup plus de parents qui envoient leurs enfants à la crèche ou qui recherchent un établissement où leur progéniture peut se préparer au jardin d'enfants. «Les enfants de notre groupe viennent du monde entier. Quelques-uns ne parlent pas encore très bien le français. Ici, ils apprennent entre autres la langue, ce qui facilite plus tard leur intégration à l'école», ajoute-t-elle. Et comment Damaris et Christiane communiquent-elles avec des enfants qui ne parlent pas du tout le français? Elles communiquent avec des images et des gestes, comme elles ont appris à le faire dans les cours de formation continue qu'elles suivent régulièrement.

«Nous avons décidé de n'utiliser aucun appareil électronique»

La jardinière d'enfants constate qu'un nombre croissant d'enfants se heurte à des difficultés d'expression: d'après certaines études, les parents parlent de moins en moins avec leurs enfants, parce qu'ils sont constamment occupés avec leur smartphones et leurs gadgets.» Bien que les tablettes et les smartphones aient emménagé dans la plupart des ménages, les enfants de «Colibri» évoluent dans un environnement entièrement analogique: cubes en bois, puzzles, étables avec des animaux, maison de poupée, cuisine pour enfants, livres d'images ... «Nous avons décidé de n'utiliser aucun appareil électronique», souligne Christiane Graber, «car il est important que les enfants développent leurs capacités motrices sans ordinateur, en jouant et en bricolant.»

Et où les responsables de groupes de jeu trouvent-elles leurs idées de bricolage? Damaris Konrad sourit: «On trouve beaucoup de conseils dans les revues et bien entendu sur Internet, par exemple sur Pinterest!» Pour leurs ateliers créatifs, elles aiment utiliser des matériaux de recyclage et créent des tableaux en 3D avec des couvercles en plastique ou des mosaïques à partir de restes de carrelage. «Et les enfants adorent bricoler avec tout ce que l'on trouve dans la nature: des pierres, des branches, des pommes de pin, des feuilles», remarque Christiane Graber pour finir.

La clientèle d'ESB

JARDIN D'ENFANTS COLIBRI

«Colibri» est un groupe de jeu où des enfants âgés de deux à quatre ans peuvent développer leurs compétences sociales et linguistiques.





«Colibri» est un groupe de jeu francophone qui a été fondé en 1974. Il accueille des enfants en âge préscolaire, en petits groupes de douze participants au maximum. Les responsables organisent toutes sortes d'activités créatives et veillent à ce que les enfants développent leurs compétences sociales et linguistiques.

23

La jardinière d'enfants Damaris Konrad et la responsable du groupe de jeu Christiane Graber nous ont reçus dans leur microcosme créatif qui a été épargné par la numérisation.

Est alimenté par nous en

⚡ Courant Seeland

💧 Eau

KIOSQUE PRIVÉ PLACE DU BREUIL

Au kiosque sur la place du Breuil à Bienne, Sayanthan Kanagaratnam fait un sourire radieux à chacun.



Est alimenté par nous en

⚡ Courant Seeland

DU SOLEIL À MADRETSCH

Le soleil se lève sur la place du Breuil, dans le quartier biennois de Madretsch. Et cela bien que la ville en ce lundi soir de début décembre soit recouverte d'une couche de brouillard tenace. Mais le sourire engageant de Sayanthan Kanagaratnam va droit au cœur. Ce Tamoul d'origine accueille chaque client avec bonne humeur et permute ce faisant entre l'allemand et le français qu'il parle couramment. Une femme voilée promène son bébé dans une poussette. Ici vivent des gens de nationalités les plus diverses. Ils ont en commun de se rendre régulièrement au kiosque.

Glace à l'eau malgré des températures inférieures à zéro

En ce début de journée d'hiver très froide, deux hommes s'offrent une tasse de café chaud pour trois francs à l'un des trois petits mange-debout. On ne consomme pas d'alcool. Des clients passent toutes les minutes. Souvent, ils n'achètent qu'une bricole comme des chewing-gums ou un paquet de cigarettes. Certains enfants du quartier «se font plaisir» ici en s'offrant quelques sucreries avec leur argent de poche. Une fillette s'achète une glace à l'eau en forme de fusée, malgré la bise et les températures inférieures à zéro. Âgé de 44 ans, Sayanthan est venu du Sri Lanka en Suisse il y a trente ans. Il dirige le kiosque depuis cinq ans avec sa femme ainsi que deux employés à mi-temps originaires d'Érythrée. Allez donc lui rendre visite une fois sur la place du Breuil!



UN JOUR PATRON, TOUJOURS PATRON

Ulrich Roth est l'un des plus importants entrepreneurs immobiliers de la région de Bienne-Seeland. Comme beaucoup d'entrepreneurs dans le monde, le propriétaire et CEO de Roth Immobilien Management AG a lui aussi connu des débuts modestes. Très modestes.

«Autrefois, un crayon à papier bien taillé, une machine à écrire et une règle à calcul suffisaient pour jeter les bases du succès», raconte Ulrich Roth à propos de ses débuts de jeune entrepreneur de 22 ans, dans les années soixante-dix. «Mon capital de départ était de 5000 francs. Pour économiser par exemple des dépenses en matériel de bureau, je suis allé chercher de vieux classeurs chez d'autres entreprises et je leur ai collé de nouvelles étiquettes pour mes objectifs.

Son entreprise d'un seul homme à ses débuts s'appellerait aujourd'hui, en français moderne, une start-up. Le capital de départ de l'époque suffirait à peine aujourd'hui pour acquérir des appareils électroniques tels qu'un smartphone, un ordinateur portable et une imprimante. «Mais on ne peut pas

comparer, c'était une autre époque», explique Roth, qui sait très bien qu'au cœur de chaque succès se trouve une caractéristique bien particulière: la persévérance. «Celui qui veut connaître le succès

«Mais on ne peut pas comparer, c'était une autre époque.»

doit tenir bon. Je n'avais pratiquement pas de temps libre. Je cherchais l'indépendance et il fallait que j'y arrive.» Il naviguait entre le bureau, les visites d'immeubles résidentiels et, une fois de retour, les formations continues le soir. Il fallait rester joignable 24h/24 à une époque où, sur le plan technologique, on était à peine joignable, comparé à aujourd'hui.



Pas d'e-mail, pas de téléphone portable. Work-Life-Balance? Un terme qui n'existait pas à l'époque.

Apprendre toute sa vie, un facteur décisif

«Aujourd'hui, tu dois savoir un peu de tout. En tant qu'entrepreneur immobilier, tu es spécialiste de la construction, juriste et expert fiscal tout-en-un.» Lorsqu'Ulrich Roth s'est mis à son compte, il avait tout juste son apprentissage de commerce en poche. Depuis, plus de 40 ans se sont écoulés et Roth n'a cessé de suivre des formations continues. C'était d'ailleurs nécessaire car la branche de l'immobilier telle que le jeune entrepreneur l'a découverte dans les années soixante-dix, n'existe plus depuis long-

De l'entreprise individuelle à l'entreprise familiale

«Nous devons encore nous améliorer tous les jours, car celui qui s'endort, finit par couler.» Le travail ne s'arrête jamais. Entre-temps, Ulrich Roth emploie presque 50 collaborateurs à Bienne. Y compris sa femme Elisabeth et ses filles Ines et Karin. «Mes deux filles sont là de leur plein gré», dit Roth en souriant, «je ne les ai jamais forcées à faire quelque chose et je leur ai clairement dit dès le début qu'elles n'auraient droit à aucun traitement de faveur de ma part.» On n'a rien sans rien. Les deux femmes ont grimpé les échelons par leurs propres moyens, sont spécialistes de l'immobilier avec diplôme fédéral, occupent des postes de cadres et sont à la direction de Roth Immobilien Management AG. La succession est donc déjà assurée. Roth entretient au travail une relation de camaraderie avec ses deux filles et les autres collaborateurs. Une relation de camaraderie, mais exigeante. «J'ai des dispositions patriarcales. Le travail et le développement se font en groupe mais, au final, il faut bien que quelqu'un prenne les décisions et en porte la responsabilité. Ulrich Roth pourrait se détendre, savourer la vie, laisser les autres travailler pour lui. Mais il ne le fait pas. «Je suis au bureau le samedi aussi, j'en ai l'habitude.» Et le temps libre? «Vieillir en restant en bonne santé et en forme est important pour moi, c'est pourquoi je fais attention à bouger assez.» Cela aussi est parfaitement réglé, car Ulrich Roth a également un plan dans ce domaine. Le plan très personnel des loisirs.

25

«Aujourd'hui, tu dois savoir un peu de tout. En tant qu'entrepreneur immobilier, tu es spécialiste de la construction, juriste et expert fiscal tout-en-un.»

emps. «Autrefois, il y avait certes quelques 'vendeurs de maisons' et gérants, mais les piliers du métier n'étaient pas encore définis.» Par la suite, les bases juridiques n'ont cessé d'augmenter dans le secteur locatif, auxquelles se sont ajoutés de nouvelles lois et de nouveaux règlements qui, à leur tour, ont engendré de nouvelles offres de formation. Toute la thématique de l'énergie est également un phénomène récent. Construire des bâtiments efficaces sur le plan énergétique, se rééquiper, optimiser: tenir bon. Ainsi, l'entrepreneur chevronné continue de se former, parfois avec des camarades de cours deux fois plus jeunes que lui, ce qui crée régulièrement des rencontres intéressantes. «Je peux apprendre certaines choses des jeunes dans le domaine informatique, quant à eux, ils profitent de mes longues années d'expérience professionnelle.»



Est alimentée par nous en

⚡ Courant Seeland

💧 Eau

NOS CLIENTES ET CLIENTS EN CHIFFRES

26



65 000

êtres humains sont alimentés par nous dans notre zone d'approvisionnement



4,2 GWh

de courant écologique Biel/Bienne ont été prélevés en 2017



4 533 946 m³

d'eau potable fraîche, produite dans la région, ont coulé des robinets chez nos clientes et clients



RAPPORT ANNUEL D'ESB

28	Électricité
30	Gaz
32	Eau
34	Chaleur
36	Télécommunications
38	Prestations de service
40	Personnel
42	Durabilité
44	Gestion des risques et système de contrôle interne
45	Conformité

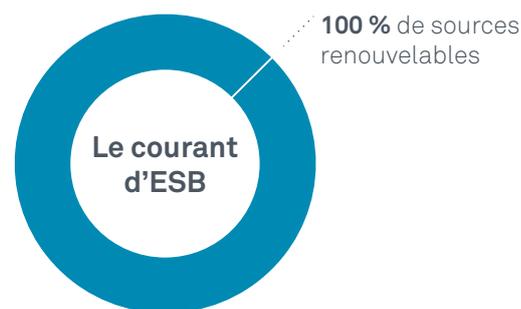
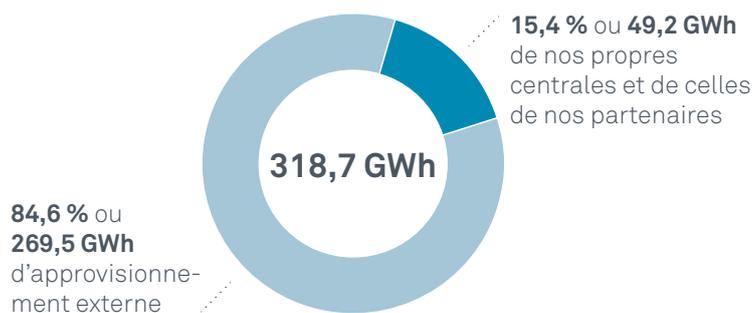
ÉLECTRICITÉ

ESB a lancé ses nouveaux produits d'électricité en 2017. Parallèlement, l'électricité fournie est désormais entièrement produite à partir de sources d'énergie renouvelables. Avec le produit Suisse, les clients reçoivent du courant à un prix avantageux, obtenu à partir de la force hydraulique suisse. Le produit Seeland intègre le courant produit grâce aux participations d'ESB dans la région. Avec le produit Biel/Bienne, ESB dispose d'un courant certifié «naturemade star», entièrement produit sur le territoire municipal biennois. Malgré le passage à une énergie 100 % renouvelable, les prix du courant ont pu être légèrement baissés comparé à 2016.

Sur les marchés internationaux de l'électricité, les prix n'ont cessé d'augmenter en 2017 et ont atteint le niveau le plus élevé depuis trois ans. Dans ce contexte, les facteurs d'influence déterminants étaient le prix international du charbon et

le taux de change CHF/EUR. Grâce à sa stratégie d'acquisition prévisionnelle, ESB a pu acheter les quantités d'énergie nécessaires à de bonnes conditions, ce qui n'a donc entraîné qu'une très légère augmentation des prix du courant 2018. Les prix du courant d'ESB demeurent par conséquent attractifs pour tous les segments de la clientèle.

Les derniers travaux d'achèvement de la centrale hydroélectrique de Hagneck étaient pour l'ancienne centrale hydroélectrique construite en 1898: le groupe de machines le «plus récent», le n° 5 (1957), a été partiellement rénové et fournit désormais l'eau nécessaire pour l'approvisionnement du canal de fuite renaturé. Parallèlement, ce groupe de machines produit également une précieuse électricité renouvelable. L'ancien bâtiment de la centrale a été soigneusement rénové, en collaboration étroite avec le service cantonal de protection des monuments.



Janvier

Une bonne action d'ESB

L'arbre de Noël est démonté, les cerfs scintillants sont vendus sur la Place Centrale. Avec la recette de la vente, ESB soutient l'action «Cartons du cœur Bienne».



Le résultat est impressionnant et la vénérable centrale devient un témoin imposant de l'ancienne utilisation de la force hydraulique.

Le raccordement de nouveaux bâtiments dans le quartier biennois des Champs-de-Boujean a permis de poursuivre le développement du réseau d'électricité. Les projets ont été planifiés et mis en œuvre en tenant compte des réseaux de conduites de nos autres produits, de sorte que les frais ont été optimisés et les immissions liées aux travaux de construction, telles que le bruit et les perturbations de la circulation, ont pu être réduites à un minimum.

Au printemps, les travaux de renouvellement de la liaison par câble de 50 kV entre les sous-stations de Brühl et de Mâche ont été achevés. Le réseau de câbles de 50 kV est d'une grande importance pour la sécurité de l'approvisionnement et relie le réseau d'ESB au niveau supérieur du réseau.

Avec l'installation de deux bornes sur le parking du Long-Champ au sud de la Tissot Arena, ESB a de nouveau élargi son offre pour l'électromobilité. C'est ESB qui a installé cette infrastructure de recharge,

tout comme l'infrastructure sur le parking de la Gare de Bienne, sur celui du Palais des congrès et sur celui de la Vieille Ville ainsi qu'au siège principal d'ESB, à la rue de Gottstatt. Pour la recharge des véhicules électriques, ESB a mis gratuitement à disposition du courant, qui depuis 2017, correspond au produit Seeland issu de la force hydroélectrique et éolienne régionales. ESB exploite actuellement un total de 14 bornes de recharge publiques. De plus, une station de recharge rapide proposant du courant continu a été construite en décembre au siège principal d'ESB. Elle sera ouverte à l'utilisation publique après l'essai de fonctionnement au printemps 2018. La station de recharge soutient les générations existantes et à venir de véhicules électriques grâce à une puissance de 60 kW; elle est conçue pour fournir des tensions jusqu'à 1000 V et des puissances jusqu'à 120 kW. Comme pour toutes les stations de recharge d'ESB, la recharge «sans contrat» est prise en charge et permet à chaque utilisateur de régler l'opération par smartphone et carte de crédit ou par compte Paypal. De même, les principaux «fournisseurs de courant de conduite» sont pris en charge sans discrimination et les cartes de recharge de fournisseurs tiers fonctionnent également dans le réseau de recharge d'ESB.



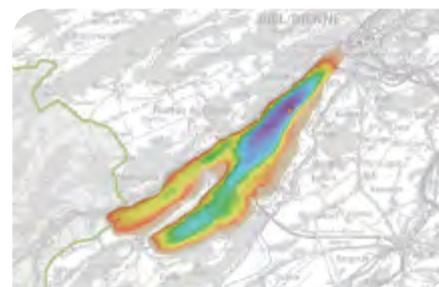
Longueur du réseau de distribution: 653 km = trajet Bienne – Cagnes-sur-Mer

TIMELINE

Février

ESB prépare l'avenir de l'approvisionnement en eau I

L'étude menée par Eawag sur le fond du lac et les courants dans le lac de Bienne a confirmé la justesse du site Ipsach. L'évolution de la température de l'eau au cours des décennies à venir est jugée positive. Des critères importants sont donc remplis pour la nouvelle station de conditionnement de l'eau.



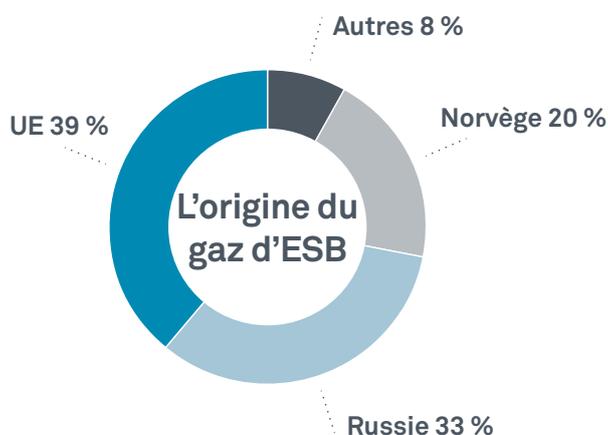
Les prix du gaz ont évolué sur les marchés en fonction des prix pour le charbon et le pétrole. Grâce à la couverture partielle des besoins par des contrats à long terme, ESB est en mesure de prévenir des variations de prix à court terme. Malgré cela, il a fallu augmenter une fois le prix du gaz au cours de l'année sous revue. La fourchette de prix entre le pétrole et le gaz s'est de nouveau agrandie, ce qui rend le gaz encore plus attrayant par rapport au pétrole.

Le chauffage reste un domaine d'application important pour le gaz. Ses ventes dépendent donc de la météo. L'année 2017 a été plus douce que l'année

précédente, ce qui a entraîné une légère baisse des ventes dans la zone d'approvisionnement d'ESB.

La sécurité du réseau de distribution et celle de l'approvisionnement jouissent de la plus grande priorité. ESB continue de soigner son réseau de gaz dans l'intérêt de sa clientèle ainsi que pour assurer un avenir durable en matière d'énergie.

ESB se prépare à l'utilisation future du réseau de gaz: du biogaz et du gaz synthétique renouvelable produit à partir de «courant excédentaire» renouvelable constitueront des agents énergétiques et des stockages importants pour la production irrégulière de courant solaire et éolien. Pour cette raison, des investissements sont réalisés dans la planification du réseau et une «migration intelligente» est envisagée.



Ventes de gaz	2016	2017
Ventes de gaz d'ESB dans sa zone d'approvisionnement	460,8 GWh	457,1 GWh
Seelandgas AG	344,0 GWh	369,1 GWh
Total	804,8 GWh	826,2 GWh
Biogaz	1,08 GWh	1,08 GWh
Degrés-jours de chauffage	3'053	2'907
Compensation du CO ₂	86,77 t	282,02 t

16 mars

ESB augmente sa propre production d'énergie renouvelable

ESB rachète une part de 35 % à la centrale de pompage-turbinage d'Argessa AG dans la région valaisanne de Loèche. Ce rachat est un investissement stratégique à long terme, réalisé par ESB afin d'augmenter sa propre production d'énergie renouvelable.



La station de conditionnement de l'eau du lac est la «colonne vertébrale» de l'approvisionnement en eau d'ESB. Les travaux de planification et de préparation pour son remplacement tournent à plein régime. Une installation pilote a été montée et mise en service en novembre. Elle fournit de précieuses informations concernant la technologie optimale à utiliser dans la future station de conditionnement de l'eau du lac. Lors des tempêtes de vent exceptionnelles qui ont eu lieu en décembre, la technologie utilisée a fait ses preuves. Il a été possible d'obtenir de précieux résultats pour la planification, en particulier pour l'eau brute qui était inhabituellement trouble en raison des tempêtes et des précipitations d'un niveau supérieur à la moyenne.

Avec sa part élevée d'eau du lac, l'eau potable d'ESB présente une dureté moyenne. Elle est digeste et respectueuse de l'environnement sur de

nombreux points. Elle a respecté pendant toute l'année les prescriptions légales.

Fourniture d'eau

ESB a fourni un total de 4 533 946 m³ d'eau à sa clientèle à Bienne et à Nidau ainsi qu'à des communes voisines approvisionnées complètement ou partiellement. La consommation facturée était donc inférieure de 23 457 m³ à celle de l'année précédente.

Captage d'eau

5 882 598 m³ d'eau ont été prélevés au total dans la nature. Cette quantité comprend également l'eau gratuite des fontaines publiques ainsi que l'eau utilisée à des fins d'exploitation et l'eau de source rejetée.

Captage d'eau 2017

Station de conditionnement d'eau du lac	4'931'835 m ³	84 %
Leugène	259'914 m ³	4 %
Eau souterraine Gimmiz	690'849 m ³	12 %
Total	5'882'598 m³	100 %

Avril

ESB et l'électromobilité I

Au sud de la Tissot Arena, sur le parking extérieur du Long-Champ, ESB installe 4 nouvelles bornes de recharge électriques. La recharge est gratuite et se fait avec du courant Seeland, les bornes sont localisables via la plate-forme intercharge.





Le kiosque de la place du Breuil au coucher du soleil



Longueur du réseau de distribution: 308 km = trajet Bienne – Chiasso

TIMELINE

Mai
ESB devient co-lauréat

La Fondation suisse pour la protection du paysage (SL) récompense le canton de Berne, BKW et ESB pour leur «engagement en faveur d'un assainissement soigneux, respectueux de l'environnement et du paysage» des centrales et pour la mise en œuvre de mesures de protection contre les crues au canal de l'Aar-Hagneck. Ce paysage d'infrastructure énergétique est un modèle pour la cohabitation d'une utilisation intensive et de valeurs de protection élevées, indique la SL.



CHALEUR

34

Le commencement de la fourniture de chaleur aux premiers clients dans le quartier Champagne a permis de poser un jalon le 1^{er} octobre 2017 dans l'histoire encore jeune d'ESB en tant que fournisseur de chaleur. Le groupement thermique Champagne est un premier projet dans le domaine de la chaleur. Il contribue à la mise en œuvre du plan directeur de

«À partir de mai 2018, les clientes et clients seront approvisionnés en chaleur renouvelable, produite à partir des eaux souterraines.»

l'énergie et sera encore suivi par d'autres projets de chaleur renouvelable. La construction de la centrale pour l'utilisation des eaux souterraines comme source de chaleur sera terminée au printemps 2018, de sorte qu'à partir de mai 2018, les clientes et clients seront approvisionnés en chaleur renouvelable, produite à partir des eaux souterraines.

Le développement du projet d'utilisation de la chaleur et du froid à partir des eaux du Lac de Biene a été poursuivi avec rigueur au cours de l'année sous revue. Grâce au partenariat visé avec la ville de Nidau, le projet reçoit une nouvelle dimension. L'approvisionnement de Nidau en chaleur doit désormais être mis en œuvre au moyen d'un réseau de chaleur à construire. La demande de concession a été déposée en été auprès du canton. De même, les négociations avec les clients clés ont progressé. La complexité et la dimension du projet sont remarquables, mais les nombreuses dépendances génèrent des difficultés. D'innombrables obstacles doivent encore être surmontés avant la réalisation de ce projet.

Mai

Assainissement des réseaux de distribution d'ESB

L'assainissement des câbles industriels dans la zone du pont de la Suze, à la rue de Gottstatt, jusqu'à la rue longue a été achevé avec succès. Ce faisant, le câble de 50 kV entre les sous-stations de Brüel et de Mâche a été remplacé et mis en service dans les délais.





Nouvelle chaudière, quartier de la Champagne

TIMELINE

31 mai / 1 juin

Intervention du service de piquet d'ESB

Suite à des intempéries nocturnes dans le canton de Berne, une unité d'approvisionnement en amont du réseau d'ESB tombe en panne et cause une coupure de courant à Bienne-Madretsch. Le service de piquet d'ESB apporte son aide dans les plus brefs délais.

17 juin

ESB promeut les installations solaires

Avec le «Jardin des énergies» sur son toit, ESB souhaite présenter les développements dans le secteur de la photovoltaïque aux spécialistes intéressés. L'installation, dont la production est directement utilisée par ESB sur place, est présentée au public à l'occasion d'une journée de visite.

Après le raccordement pour la première fois en 2016 d'un nouveau lotissement au réseau de fibre optique, dans le cadre du projet «Jardin du Paradis», d'autres constructions ont été raccordées en 2017 au réseau de fibre optique d'ESB. Le réseau de fibre optique ouvert d'ESB permet aux habitants d'acheter des prestations de télécommunication de l'opérateur pionnier Evard AG. Ce dernier est établi dans la région et opère depuis des années avec succès dans ce secteur.

Le réseau de fibre optique à haute vitesse d'ESB est sans cesse développé et fonctionne avec fiabilité et précision, comme une horloge suisse. La demande augmente en raison des expériences positives et de la capacité en partie insuffisante de l'infrastructure des télécommunications des opérateurs classiques.

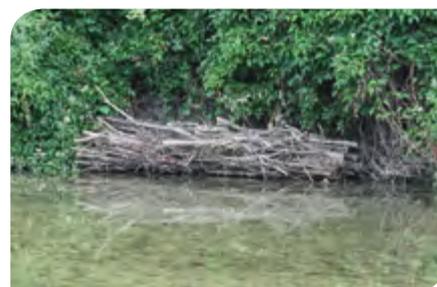


**Nombre de kilomètres du réseau de fibre optique:
168 km = trajet Bienne – Schaffhouse**

Juin

Encouragement à la migration des poissons dans la Suze grâce au fonds écologique d'ESB

Dans la partie renaturée de la Suze à Bienne-Boujean ainsi que dans la Suze biennoise et la Suze de Madretsch, des mesures sont mises en œuvre pour augmenter les chances de reproduction et de survie des truites de rivière et de lac dans les eaux biennoises. Les moyens financiers utilisés proviennent du fonds écologique d'ESB et de la BKW ainsi que du fonds de renaturation cantonal.



Horloge retro au bar Hasard

TIMELINE

Juin

ESB poursuit ses travaux d'assainissement

La halle de câbles assainie est mise en service. Le dépôt autrefois ouvert pour les bennes à décombres et matériaux de recyclage a été transformé en garage pour les camions d'ESB, des parkings couverts sont également aménagés pour les véhicules de service, devant le bâtiment entièrement rénové. La rénovation du site d'exploitation d'ESB à la rue de Gottstatt est maintenant achevée.



PRESTATIONS DE SERVICE

L'approbation de la Stratégie énergétique 2050 du Conseil fédéral par l'électorat suisse confirme ESB dans son engagement pour la production d'énergies renouvelables et l'efficacité énergétique. Dans le domaine des prestations, ESB aide ses clients à utiliser au maximum les potentiels de production d'énergies renouvelables, par exemple au moyen d'installations photovoltaïques, ainsi que les potentiels d'amélioration de l'efficacité énergétique.

«Concernant les installations photovoltaïques, la contribution d'ESB comprend un ensemble de prestations.»

Dans cette optique, le programme de promotion pour les installations solaires a subi une restructuration. Les investissements dans des installations solaires thermiques continuent d'être subventionnés. Concernant les installations photovoltaïques, la contribution d'ESB comprend un pack complet

de prestations qui s'étendent du conseil à la mesure et à la surveillance de l'installation pendant toute la durée de son exploitation. Pour les clients qui désirent utiliser eux-mêmes le courant produit, une prestation a été mise au point qui permet aux communautés de consommation propre de confier la facturation à ESB.

Dans le domaine de l'efficacité énergétique, des prestations de conseil ont été réalisées, tant pour des clients professionnels que pour des clients privés. L'objectif ici est d'adapter et d'utiliser les processus et les bâtiments de manière à permettre au client de contribuer à la durabilité tout en économisant des coûts.

Juillet

ESB devient sponsor du MobiCat

À partir du 1^{er} juillet 2017, le catamaran solaire MobiCat largue les amarres comme nouveau bateau-emblème pour l'engagement d'ESB dans le domaine du sponsoring. Le bateau de la BSG construit en 2001 en préparation à l'Expo.02 a pris de l'âge et bénéficiera d'un «repowering» en 2018.



Harpe dans la fosse d'orchestre du TOBS


 TIMELINE

Août

ESB communique les tarifs de l'électricité pour 2018

À partir de 2018, les tarifs de l'électricité d'ESB doivent légèrement augmenter en raison des taxes fédérales plus élevées et des prix de l'énergie en hausse. L'augmentation s'élève à 7 % en moyenne. ESB continue de ne livrer que de l'énergie provenant de sources suisses d'énergies renouvelables.

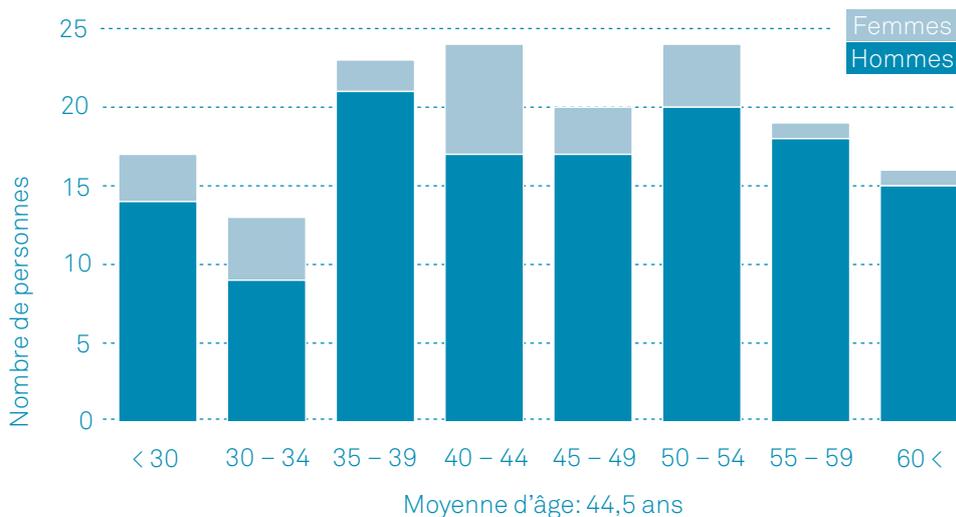


PERSONNEL

Fin décembre, les effectifs d'ESB comptaient 157 collaboratrices et collaborateurs ou 148,8 équivalents temps plein. Cette évolution est due au fait qu'ESB a été en mesure d'embaucher un personnel supplémentaire pour le traitement des nouveaux domaines commerciaux. Cette tendance va également se poursuivre pendant l'année à venir car les postes prévus n'étaient pas encore tous pourvus fin décembre.

Malgré cette croissance nominale, les frais de personnel n'ont pas augmenté de manière proportionnelle. Ceci est notamment dû à la résorption conséquente des soldes d'horaires variables, des soldes d'heures supplémentaires et des soldes de vacances, qui a entraîné une réduction des réserves correspondantes et donc débouché sur des frais de personnel totaux plus bas même que l'année précédente.

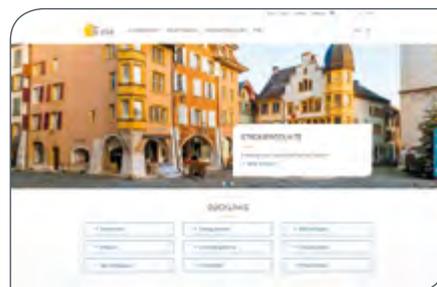
Structure d'âge des collaboratrices et collaborateurs d'ESB



Septembre

ESB lance sa nouvelle présence sur Internet et dans les médias sociaux

Le site esb.ch s'affiche dans un nouveau design, avec une technologie et une structure nouvelles. ESB tient ainsi compte des changements dans l'utilisation des médias et propose un accès simple à tous les contenus – que ce soit par PC, tablette ou smartphone lors de déplacements. Désormais, ESB est également présent sur les réseaux sociaux tels Facebook et Twitter.



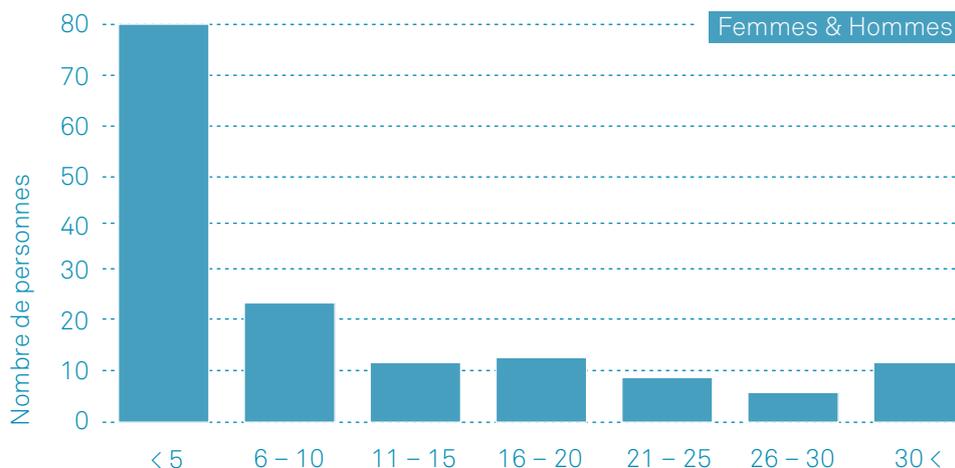


Hôpital ou usine «hightech»? Salle blanche chez MPS

Bien qu'ESB puisse sans aucun doute être considéré comme un employeur attractif, le recrutement de nouveaux collaborateurs devient de plus en plus difficile. Ceci est particulièrement vrai dans le domaine de l'ingénierie et des ouvriers qualifiés, où le marché du travail est très asséché.

La nouvelle CCT a fait ses preuves comme base idéale pour poursuivre la bonne collaboration sur un mode constructif avec les partenaires sociaux et le comité du personnel. Les collaborateurs ont reçu dans une brochure claire des informations ciblées sur les éléments essentiels de la CCT et les conditions d'embauche.

Structure des collaboratrices et collaborateurs d'ESB selon l'ancienneté



TIMELINE

9 septembre
ESB et l'électromobilité II

ESB se présente comme fournisseur d'électromobilité à la fête destinée au public, en amont de l'inauguration de la branche Est du contournement de Bienne. Du matériel d'information, un concours, des éoliennes miniatures et une piste de course automobile miniature pour les enfants attirent de nombreux visiteurs au stand d'ESB.



DURABILITÉ

42

En relation avec la recertification de la petite centrale hydroélectrique des Gorges du Taubenloch, ESB a lancé le développement de son système de gestion de l'environnement (SGE). Dans ce contexte, un point principal est l'analyse de la flotte de véhicules. La conclusion de l'étude externe: grande flotte en partie âgée, en partie insuffisamment exploitée. Entre-temps, une tendance positive se dessine grâce à l'acquisition de véhicules électriques. Fin 2017, 74 véhicules étaient en service, contre 77 l'année précédente, avec un total de 13 véhicules électriques. La flotte électrique s'étend du tricycle Kyburz aux E-Ups de VW et aux petits véhicules utilitaires électriques. Le total des kilomètres parcourus a baissé de 5,5 %, tandis que les kilomètres parcourus au moyen d'un véhicule électrique ont augmenté de près de 50 %. L'étude a également confirmé l'efficacité du pool de véhicules pour les trajets occasionnels. Un site velospot a été aménagé au siège d'ESB à la fin de l'automne, dont les vélos sont à la disposition des collaborateurs d'ESB.

Le SGE accorde également une attention particulière à la gestion efficace du bâtiment. Ici, une procédure de contrôle est mise en place avec mylimate, qui évaluera divers aspects de la gestion du bâtiment. Un point réjouissant pour la consom-

mation d'énergie au siège d'ESB: la production de l'installation photovoltaïque «Jardin des énergies» nouvellement installée sur le toit est utilisée directement sur place et représente une contribution précieuse à une utilisation du bâtiment respectueuse de l'environnement. Depuis sa mise en service en juin, l'installation a produit une quantité d'énergie qui correspond à la consommation annuelle de 4 à 5 foyers de quatre personnes. Parallèlement, l'installation sert également à présenter aux personnes intéressées et aux spécialistes du domaine diverses technologies solaires et nouveautés.

D'autres installations solaires ont été construites sur des immeubles de petite et de grande taille. Dans le cadre de l'un des projets, la base pour la gestion de la consommation propre a été établie et sera appliquée pour les futures communautés de consommation propre.

Une autre composante dans le puzzle énergétique d'ESB est le catamaran solaire MobiCat de la Société de navigation du Lac de Biene. ESB et la SNLB ont conclu une collaboration, sur la base de laquelle le MobiCat met les voiles en portant le logo d'ESB. Le catamaran solaire va subir une mise à niveau technique et un repowering. À partir du

Octobre

ESB et ses partenaires pour un grand projet de production de chaleur

C'est par un premier coup de pioche symbolique qu'ESB et l'AEK Energie AG démarrent leur premier grand projet commun: des immeubles dans le quartier résidentiel Champagne seront à l'avenir approvisionnés en chaleur à distance par un groupement thermique. Grâce au soutien de la Ville de Biene et aux subventions du canton de Berne, le projet peut être mis rapidement à exécution.



GESTION DES RISQUES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE INTERNE

44

En 2017, la gestion des risques a été entièrement remaniée. L'objectif du remaniement était de mettre à jour l'exposition aux risques d'ESB et de réaliser en même temps un benchmarking par rapport aux concurrents. En comparaison de la gestion des risques en place, les risques stratégiques internes ont été plus fortement pris en considération. Cette approche permet une gestion encore plus efficace des risques.

Concernant le système de contrôle interne, tous les processus clés pertinents sur le plan financier ont été soigneusement examinés et les contrôles internes qu'ils requièrent ont été adaptés aux besoins d'ESB. Lors de sa réunion en novembre 2017, le conseil d'administration a pris connaissance du rapport actualisé sur les risques ainsi que du rapport du SCI.

Novembre

ESB construit des installations solaires pour une coopérative immobilière

Au sud-est du quartier de Bienne-Mâche, ESB construit des installations solaires sur deux immeubles résidentiels. L'énergie produite est utilisée sur place et l'excédent est injecté dans le réseau d'ESB.



CONFORMITÉ



Le fauteuil du patron au bureau Cortesi

Pendant l'exercice 2017 a eu lieu la formation de tous les nouveaux collaborateurs et collaboratrices sur le thème de la conformité (compliance). L'objectif de cette formation était de présenter les instruments de conformité à la disposition de tous, de promouvoir la compréhension du thème de la conformité et de garantir que tous les collaborateurs et collaboratrices savent appliquer les règles de conformité dans leur quotidien professionnel.

À l'occasion de la réunion qui s'est tenue en novembre 2017, le conseil d'administration a pris connaissance du rapport actualisé sur la conformité.

TIMELINE

Décembre

ESB prépare l'avenir de l'approvisionnement en eau II

En décembre, ESB met en service l'installation pilote à la station de conditionnement de l'eau du lac. Le but est de définir le processus de préparation de l'eau de cette nouvelle station.





RAPPORT FINANCIER VERSION SUCCINCTE

48 **Bilan consolidé**

49 **Compte de résultat consolidé**

50 **Tableau des flux de trésorerie consolidés**

51 **Commentaire**

BILAN CONSOLIDÉ

Bilan consolidé au 31 décembre	2016	2017
Actif		
Total actif circulant	49'192	40'552
Liquidités	16'886	2'056
Créances résultant de livraisons et de prestations	16'552	26'468
Autres créances à court terme	174	111
Stocks	206	430
Comptes de régularisation actif	15'374	11'487
Total actif immobilisé	331'885	341'646
Immobilisations corporelles	313'640	317'164
Immobilisations financières	18'186	24'482
Immobilisations incorporelles	59	-
Total actif	381'077	382'198
Passif		
Total engagements	54'650	49'576
Total engagements à court terme	45'258	35'365
Dettes résultant de livraisons et de prestations	18'809	24'257
Autres dettes à court terme	2'715	2'540
Dettes financières à court terme	20'000	-
Autres engagements à court terme	907	4'398
Comptes de régularisation passif	2'827	4'170
Total engagements à long terme	9'392	14'211
Autres dettes à long terme (fonds)	9'392	11'647
Autres engagements à long terme	-	2'564
Total fonds propres	326'427	332'622
Capital de dotation	50'000	50'000
Réserves issues du capital	228'701	228'701
Réserves issues du bénéfice	47'726	53'921
Total passif	381'077	382'198

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

COMPTE DE RÉSULTAT CONSOLIDÉ

Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2016	2017
Revenus d'exploitation	124'186	131'392
Produit de l'approvisionnement et des prestations	121'188	127'718
Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'410	2'765
Autres produits d'exploitation	588	909
Charges d'acquisition d'énergie et de matériel	-74'379	-81'193
Charges de personnel	-12'392	-10'679
Total des charges de personnel	-18'292	-17'759
Coûts directs de personnel	5'900	7'080
Autres charges d'exploitation	-9'081	-9'138
Charges d'exploitation	-95'852	-101'010
Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)	28'334	30'382
Amortissements	-11'586	-13'442
Amortissements des immobilisations corporelles	-11'586	-13'442
Résultat d'exploitation (EBIT)	16'748	16'940
Résultat financier	-246	98
Résultat ordinaire	16'502	17'038
Résultat hors exploitation	-11	-6
Bénéfice avant impôts et mvt des fonds (EBT)	16'491	17'032
Impôts	-44	-81
Mouvements des fonds	-2'030	-2'255
Bénéfice annuel	14'417	14'696

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

TABLEAU DE FLUX DE TRÉSORERIE CONSOLIDÉS

Tableau de flux de trésorerie consolidés pour l'exercice	2016	2017
Cash flow net / Total de flux de trésorerie	6'696	-14'830
Flux financiers provenant de l'activité d'exploitation (CFO)	21'265	29'729
Bénéfice annuel	14'417	14'696
Bénéfices proportionnels (+) / Pertes proportionnelles (-) résultant de l'application de la méthode de la mise en équivalence	129	29
Correction de valeur des participations et des immobilisations incorporelles	179	59
Amortissements et autres dédommagements	11'586	13'442
(+) Augmentation / (-) Diminution des autres dettes à long terme (fonds)	2'030	4'819
(+) Augmentation / (-) Diminution des autres immobilisations financières (différence de couverture – voir note 3)	-	-7'232
(+) Diminution / (-) Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	-2'192	-9'916
(+) Diminution / (-) Augmentation des autres créances et comptes de régularisation actif	-2'765	3'950
(+) Diminution / (-) Augmentation des stocks	162	-224
(+) Augmentation / (-) Diminution des dettes résultant de livraisons et de prestations	-2'617	5'448
(+) Augmentation / (-) Diminution des autres dettes à court terme, des autres engagements à court terme et des comptes de régularisation passif	336	4'658
Flux financiers provenant de l'activité d'investissement (CFI)	-16'069	-16'059
Versements pour investissements d'immobilisations corporelles	-16'069	-16'989
Paiement provenant d'immobilisations corporelles	-	23
Paiement provenant d'immobilisations financières	907	907
Versements pour investissements d'immobilisations financières	-907	-
Flux financiers provenant de l'activité de financement (CFF)	1'500	-28'500
Augmentation des dettes financières à court terme	10'000	-20'000
Distribution de dividendes	-8'500	-8'500
Modification des liquidités	6'696	-14'830
État des liquidités au 01.01.	10'190	16'886
État des liquidités au 31.12.	16'886	2'056

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Bilan consolidé

À la date de clôture du 31 décembre 2017, le total du bilan s'élève à CHF 382.198 millions, contre CHF 381.077 millions l'année précédente. Tout comme l'exercice précédent, 2017 a à nouveau été marqué par des investissements importants. La majorité de ces investissements sont liés à des projets ayant pour but de maintenir les réseaux de distribution en bon état.

Compte de résultat consolidé

ESB dépasse le niveau attendu pour ce qui est de son bénéfice consolidé avant distribution des dividendes. Ce dernier se monte à CHF 14.696 millions contre CHF 14.417 millions pour 2016, soit une très légère augmentation de 1,9 %. Les revenus d'exploitation d'ESB s'élèvent à CHF 131.392 millions, avec une augmentation de CHF 7.206 millions par rapport à l'exercice précédent.

Le volume global d'énergie électrique distribuée via le réseau est resté très stable avec une augmentation négligeable de 0,23 %. D'un point de vue du chiffre d'affaire, la distribution d'électricité a augmenté de 4,82 % alors qu'au niveau du courant électrique, 2017 a vu son chiffre d'affaire reculer de 2,62 % par rapport à 2016; cela est en partie expliqué par des prix de vente plus bas et plus avantageux pour le client final qu'en 2016.

Pour ce qui est du domaine du gaz, il faut noter que le volume de gaz vendu a augmenté de 2,66 %, cela principalement en raison de conditions météorologiques en automne et début de l'hiver 2017-2018 favorisant la consommation de gaz. Cela a permis de réaliser une augmentation du chiffre d'affaire de 3,17 % par rapport à l'année précédente.

Les frais de personnel ont été réduits de 2,93 % par rapport à l'exercice précédent. Cela est principalement dû au fait que tous les postes vacants n'ont pas été recouverts. D'autre part, il est à noter que la réallocation des coûts directs de personnel a été nettement meilleure que durant l'année précédente. Les autres charges d'exploitation augmentent pour leur part de 0,63 % par rapport à l'exercice 2016.

Investissements

Afin de garantir et d'améliorer la sécurité d'approvisionnement, ESB a encore consenti d'importants investissements dans le renouvellement et l'extension des installations et réseaux existants. Les investissements bruts se sont élevés à CHF 16.989 millions en 2017.

Parmi les investissements clés, on notera principalement l'assainissement du réseau de distribution de l'électricité, du gaz et de l'eau dans certaines grandes rues de l'agglomération biennoise, la modernisation constante des compteurs ainsi que l'assainissement des réseaux de distribution en général.

Tableau des flux de trésorerie

ESB a une situation saine au niveau de son bilan et un résultat consolidé positif. De par le fait que tout excédent de liquidités est aujourd'hui sanctionné par l'application de taux d'intérêts négatifs, ESB a tenté, avec succès, de travailler en flux tendus, en garantissant toujours ses obligations de paiements, mais sans jamais avoir d'excédents ou insuffisances de liquidités, synonyme de frais financiers élevés.

Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation (CFO) s'élèvent à CHF 29.7 millions, et les liquidités en fin de période se situent à CHF 2.1 millions, soit une diminution de CHF 14.8 million (-87,8%) par rapport à l'exercice précédent. Cela a été possible par le remboursement des dettes financières à court terme de CHF 20.0 millions. Les surplus de liquidités ont principalement servi à couvrir les paiements liés aux investissements pour un montant de CHF 16.989 millions et le versement d'un dividende de CHF 5.0 million à la Ville de Bienne, sur les CHF 8.5 millions devant être versés au total.

Toutes les valeurs du présent rapport financier sont indiquées en KCHF (milliers de francs suisses) sauf indication contraire.

RÉGIONS D'APPROVISIONNEMENT D'ESB

